

# Einführungsmusik Berkhan, H 821n

*Text by unknown author  
Translation © 2023 by Pamela Dellal*

---

## *Erster Teil. Vor der Predigt*

### **1. Accompagnement**

Siehe, ich will mich meiner Herde selbst annehmen und sie suchen, wie ein Hirte seine Schafe sucht, wenn sie von seiner Herde verirret sind. Also will ich meine Schafe suchen. Ja, ihr Menschen sollt die Herde meiner Weide sein, und ich will euer Gott sein, spricht der Herr, Herr.

### **2. Recitativ**

Mein Hirt, ich suche dich  
in dornenvollen Wüsteneien.  
Kaum dämmert's noch um mich,  
die Nebel will kein Sonnenstrahl zerstreuen  
und jeder Schritt droht mir Gefahr.  
Denn schlüpfrig ist der Pfad, auf dem ich gehe,  
und hie und da stellt sich ein Abgrund dar,  
in den ich nur mit Grausen sehe.  
Ich bitte dich,  
Herr, rette mich!  
Herr, hilf mir von dem Pfad der Schrecken,  
und sei du selbst mein Stab und Stecken!

### **3. Arie**

Im Felsental, einsam und bange,  
mit klopfendem Herzen und schüchternem Blick,  
hier schrei ich: "Herr, wie so lange!"  
Und Felsen hallen die Klage zurück.

Ach, Felsen, die das Auge schrecken,  
ganz ohne Ausweg, rau und wild,  
wo ew'ge Nacht den Fuß verhüllt  
und wo den Gipfel Nebel decken.

Ich winsle hier einsam und heule:  
„Wo bist du, mein Retter, mein Hirte, wo du?  
Ach eile und rette mich, eile!“  
„Und eile,“ hallen die Felsen sich zu.

## *Part One. Before the Sermon*

### **1. Accompanied Recitative**

Behold, I will gather my flock to me, and seek them as a shepherd seeks his sheep, if they stray from the flock. Therefore I will seek my sheep. Indeed, you people shall be the sheep of my pasture, and I will be your God, says the Lord.

### **2. Recitative**

My shepherd, I look for you  
in the thorny wilderness.  
Twilight has just fallen around me,  
there is no sunbeam to dissolve the mist,  
and every step threatens me with danger.  
For the path that I walk is slippery,  
and here and there abysses yawn  
into which I look with horror.  
I beseech you,  
Lord, save me!  
Lord, help me away from the path of terror,  
and be yourself my rod and staff!

### **3. Aria**

In the rocky valley, lonely and afraid,  
with a throbbing heart and fearful gaze,  
here I cry: "Lord, how long?"  
And the cliffs echo the lament back again.

Alas, cliffs that terrify the eye,  
with no outlet, rough and wild,  
where eternal night veils the feet  
and where the peaks are obscured in mist.

Lonely I whimper here and howl:  
"Where are you, my Savior, my shepherd,  
where are you? Ah, hasten to save me, hurry!"  
And "hurry" the cliffs echo back.

#### 4. Recitativ

Wie? Schallt nicht durch die stillen Lüfte  
der Hirten Flöte süßer Ton?  
Durchhallet nicht die grausen Gräfte  
die Stimme meines Retters schon?  
Um den Verirrten aufzufinden,  
kommt er, der Liebevolle, her.  
Ich kenne seinen Ruf und jauchz in tiefen Gräften:  
„Das ist mein Hirte! Das ist er!“

#### 5. Arie

Verirrte! Jesus rufet euch:  
„Kommt her! Ich will euch laben.  
Klimmt ihn hinan, den Dornensteig!  
Dann sollt ihr Ruhe haben;  
dann führet euch mein Hirtenstab  
den fetten Wiesengrund hinab;  
dann tränket euch der Wasserquell  
des ew'gen Lebens frisch und hell.“  
Kommt, wollt ihr Ruhe haben,  
kommt, Jesus will euch laben!

#### 6. Recitativ

Du rufst? Ich komme schon;  
ich folge deiner süßen Stimme;  
ich komme schon und klimme  
hinan den Felsenpfad und sprech den Dornen Hohn.  
Was acht ich alle Dornenwunden!  
Dringt nur mein Fuß zum Hirten hin,  
so hab ich ew'ge Ruh gefunden  
und Pfade, wo ich sicher bin.

#### 7. Arie

Schon bin ich jener Nacht entstiegen.  
Ich seh die Sonnenstrahlen siegen.  
Der Nebel fällt, der Tag bricht an.  
Schon seh ich jene Wiesengründe,  
wo ich den lieben Hirten finde  
und wo kein Dorn mir schaden kann.  
Entzückende Aussicht! Der Pfad ist erstiegen!  
Ich jauchze, jauchze vor Vergnügen:  
Halleluja, der Tag bricht an!

#### 4. Recitative

What is it? Doesn't the sweet sound  
of a shepherd's pipe ring through the quiet air?  
Do not the horrid chasms  
already echo my Savior's voice?  
To find the lost and erring  
he comes here, full of love.  
I know his call and shout into the deep caverns:  
"That is my shepherd! That is he!"

#### 5. Aria

Lost ones! Jesus calls you:  
"Come here! I will refresh you.  
Climb up the thorny pass!  
For you shall have rest;  
then my shepherd's crook will lead you  
down to the rich pastureland;  
then you will drink from the spring  
of eternal life, fresh and clear."  
Come, if you seek rest,  
come, Jesus will refresh you!

#### 6. Recitative

You call? I am already coming;  
I follow your sweet voice;  
I come already and climb  
up the rocky path, disdain the thorns.  
What do I care for any thorny injuries!  
If only my feet bring me to my shepherd,  
then I will have found eternal rest  
and paths where I am secure.

#### 7. Aria

I have already climbed out of that night.  
I see the sun's rays conquering.  
The mist dissolves, the day breaks forth.  
Already I see those pasture meadows,  
where I will find my beloved shepherd  
and where no thorn can harm me.  
What a delightful vision! The path is surmounted!  
I shout, shout with pleasure:  
Hallelujah, the day dawns!

## 8. Choral

Wohl mir, dass ich auf Jesu Weide  
ein Schaf von seiner Herde bin!  
Auch um die größte Erdenfreude  
geb ich den süßen Trost nicht hin.  
Mich leitet Jesu Hirtenstab  
durchs Erdenleben bis ans Grab.

Auch dann wirst du mich nicht verlassen,  
selbst auf des Todes finstren Bahn  
wirst du mich bei der Rechten fassen,  
dass mich ihr Graun nicht schrecken kann.  
Dann leitet mich dein Hirtenstab  
zu bessern Auen durch das Grab.

Herr, lass in der Versuchungsstunde,  
wenn reizend mir die Sünde lacht,  
es fühlen, wie im Gnadenbunde  
mich deine Obhut glücklich macht!  
So bleib ich deinem Hirtenstab,  
o Jesu, treu bis an mein Grab.

*Zweiter Teil. Nach der Predigt*

*Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende, qui per diversitatem linguarum cunctarum gentes in unitate fidei congregasti. Alleluia.*

## 9. Recitativ

Dir, Jesu, sei von allen Zungen  
der wärmste Dank gesungen,  
dass du noch Oberhirte bist  
und deiner Schafe nicht vergisst.  
Wir, die wir ohne Hirten waren,  
wir fleheten und haben's heut erfahren,  
dass noch der Hirtenstab in deinen Händen ist.  
Wir flehten dich, du hörtest gerne,  
denn wer erfreut so gern wie du,  
und sendest heute aus der Ferne  
uns einen treuen Hirten zu.

## 10. Arie

Sei begrüßt an dem Altare,  
Mann, den uns der Herr gesandt;  
hier, wo kürzlich auf der Bahre  
der entschlafne Hirte stand.  
Sei begrüßt und nimm den Stecken,  
jenem durch den Tod entwandt,  
Gottes Feinde wegzuschrecken,  
heut in die geweihte Hand.

## 8. Chorale

Happy me, that on Jesus' pasture  
I am a sheep of his flock!  
Not even for the greatest earthly joy  
would I give up this sweet comfort.  
Jesus' crook leads me  
through mortal life until the grave.

For you also will not abandon me;  
even on the murky road of death  
you will hold me by my right hand,  
so that its horrors cannot frighten me.  
For your shepherd's crook leads me  
to better meadows through the grave.

Lord, in the hour of temptation,  
when sin, enticing, smiles on me,  
let me sense how in the company of grace  
your protection makes me happy!  
Then to your shepherd's crook,  
O Jesus, I will remain faithful until my grave.

*Part Two. After the Sermon*

Come, Holy Spirit, fill the hearts of your faithful, and kindle the flame of your love in them, who by many diverse tongues gather the people in unified faith. Alleluia.

## 9. Recitative

To you, Jesus, by every tongue  
may the warmest thanks be sung,  
since you are still the Chief Shepherd  
and do not forget your sheep.  
We, who were without a shepherd,  
we prayed, and have heard today  
that the shepherd's crook is still in your hands.  
We prayed to you, you gladly listened,  
for who is more eager to bring joy than you,  
and today you send us from afar  
a new faithful shepherd.

## 10. Aria

Be welcomed at the altar,  
man that the Lord has sent to us;  
here, where not long before on a bier  
our sleeping pastor was placed.  
Be welcomed and take up the staff,  
which death took away,  
into your consecrated hands today  
to drive away the enemies of God.

**II. Recitativ**

Herr, segne ihn,  
 den du erwählet hast, rüst ihn mit Kräften aus,  
 dass durch sein redliches Bemühn  
 dies, dein geweihtes Haus,  
 noch manchem Trost und Freude gebe  
 und manchen über Tod und Grab erhebe;  
 dass mancher Irrender allhier  
 dir wieder zugeführet werde!  
 Dies flehen wir, du Herr der Erde!  
 dies flehen wir von dir.

**12. Arie**

Tritt hin vor Gottes Angesicht  
 und schwör ihm Hirentreue!  
 Sieh jedes Aug auf dich gericht't,  
 schwör ihm den Eid der Treue!  
 Der Herde Größe siehest du.  
 Groß wird dein Lohn einst werden,  
 führst du sie Jesu redlich zu,  
 dem Oberhaupt der Herden.

**13. Chor**

Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre. Beharre in  
 diesen Stücken. Denn wo du solches tust, wirst du dich  
 selbst selig machen und die dich hören.

**14. Choral**

Neig unsre Herzen immerfort,  
 o Herr, zu deinen Lehren,  
 dass wir dein seligmachend Wort  
 recht mit Begierde hören;  
 die Lüste fliehn; uns täglich mühn,  
 dem Beispiel nachzuleben,  
 das uns, o Herr, dein Sohn, als er  
 hier wandelte, gegeben.

Herr, steure unsrer Sinnlichkeit  
 und lehr uns ernstlich trachten  
 nach Freuden, die dein Himmel beut,  
 und lehr uns das verachten,  
 wofür die Freud der Sinnlichkeit  
 uns lange Reue quälet,  
 und wo dem Glück das beste Stück,  
 die innre Ruhe, fehlt.

**II. Recitative**

Lord, bless him  
 whom you have chosen, equip him with strength,  
 so that through his sincere efforts  
 this, your sanctified house,  
 will provide comfort and joy to many more  
 and lift up many from death and grave;  
 so that many who have strayed all around  
 can be led back to you!  
 This we pray, you Lord of the earth!  
 This we pray of you.

**12. Aria**

Step forward before God's countenance  
 and swear your pastor's devotion to him!  
 See every eye fixed on you,  
 swear to him the oath of loyalty!  
 You behold the entirety of this flock.  
 Great will your reward be one day,  
 when you lead them to Jesus faithfully,  
 as the flock's Chief Shepherd.

**13. Chorus**

Take heed of yourself and of your teaching. Persevere in  
 these matters. For when you do this, you will make your-  
 self blessed, and those who listen to you.

**14. Chorale**

From now on incline our hearts,  
 O Lord, to your teaching,  
 so that we might hear your blessing-bearing Word  
 with proper eagerness;  
 avoid sinful pleasures; and daily strive  
 to live according to the example  
 that your Son, O Lord, provided  
 to us when he walked among us.

Lord, restrain our sensual nature,  
 and teach us to seek earnestly  
 after the joys offered by your heaven;  
 and teach us to disdain those things  
 by which sensual pleasure  
 troubles us with lasting regret,  
 and in which the best part of happiness,  
 inner peace, is lacking.

So gib, dass wir von Zeit zu Zeit  
 dem Himmel reifer werden  
 und leben immerdar bereit  
 zum Abschied von der Erden.  
 Dass, wenn zur Gruft dein Engel ruft,  
 wir ohne Zagen gehen  
 und im Gericht mit Zittern nicht  
 vor deinem Antlitz stehen.

So grant that we, from hour to hour,  
 become more ripe for heaven  
 and live always prepared  
 to take our leave from the earth.  
 So that, when your angel summons us to the grave,  
 we will go without despair,  
 and without trembling  
 stand in judgment before your face.

*Zum Beschluss*

*Conclusion*

**15. Chor**

**15. Chorus**

*Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr Zebaoth! Meine  
 Seele verlangt und sehnet sich nach den Vorhöfen des Herrn.  
 Mein Leib und Seele freuen sich in dem lebendigen Gott.*

How lovely are your dwellings, Lord Sabaoth! My soul  
 longs and desires after the courts of the Lord. My body  
 and soul rejoice in the living God.